

Ministerio de Asuntos Exteriores

Dirección General de Prensa e Información

A reserva de modificaciones
**NO PUBLICAR ANTES DEL 19 DE
SEPTIEMBRE A LAS 2 PM.**

(Traducción no oficial)

Declaración política del Gobierno de Suecia presentada en el
Parlamento el martes 19 de Septiembre de 2000.

Vuestras Majestades,
Vuestras Altezas Reales,
Señora Presidenta,
Señoras y Señores Diputados del Parlamento de Suecia:

El día de hoy se abre la primera sesión parlamentaria del nuevo milenio.

Nos podemos reunir con un sentimiento de humildad y de mucha fe en el futuro.

El desempleo masivo ha sido superado. El crecimiento económico es alto.
Suecia está en la vanguardia de la nueva economía. Estamos preparados para enfrentar
el futuro.

Hace tiempo que las condiciones para una política económica activa eran tan buenas
como ahora. Es la primera vez en casi diez años que las decisiones de los representantes
elegidos por el pueblo ya no están dictadas por la apremiante política deficitaria. Hoy en
día podemos elegir.

La política se debe orientar a allanar las diferencias que todavía siguen dividiendo a los que viven en nuestro país. Las fuerzas se centrarán en acrecentar la seguridad para todos, y con ello también la libertad de los seres humanos. Se pondrá a los niños en el centro de la política.

Ha llegado la hora de las reformas.

La fe en el ser humano y en su capacidad para desarrollarse en solidaridad con los demás es la que conforma nuestra visión. No se trata de elegir entre el crecimiento económico y la justicia. Estamos convencidos de que el desarrollo y la igualdad son requisitos el uno del otro. El desarrollo adquiere mayor fuerza cuando todos tienen la posibilidad de contribuir al mismo y cuando todos pueden gozar de sus frutos.

En la era de la globalización son cada vez más los gobiernos progresivos que están conscientes de lo anterior. Esto nos infunde esperanzas y optimismo ante el futuro.

* * *

En este año parlamentario habrá una tarea predominante. El 1 de Enero de 2001 Suecia asumirá por primera vez la presidencia de la Unión Europea.

Se dará prioridad a tres áreas:

En primer lugar: La ampliación de la Unión Europea es la posibilidad que se le presenta a nuestra generación de garantizar paz y libertad, la democracia y el bienestar en toda Europa. Suecia desea seguir impulsando las negociaciones para la ampliación en forma activa a fin de que se llegara a dar pasos decisivos durante nuestra presidencia. La ampliación tendrá gran influencia en nuestra región. La agrupación de maduros Estados de bienestar y jóvenes democracias en rápido crecimiento alrededor del Mar Báltico implica posibilidades únicas para el desarrollo en nuestra región de Europa.

En segundo lugar: El pleno empleo es actualmente el principal objetivo social y económico de la Unión Europea. Se debe vencer el desempleo en Europa. Para ello se necesitan tanto reformas económicas como una amplia participación social. La Cumbre del Empleo que tendrá lugar en Estocolmo en marzo del año 2001, indicará el

camino de la labor futura. Para convertir a Europa en la economía del conocimiento más dinámica y competitiva se desarrollará una colaboración en la que se compararán las políticas nacionales de los Estados miembros tanto entre sí como globalmente.

En tercer lugar: Las cuestiones relacionadas al medio ambiente serán una característica predominante de la presidencia sueca. El trabajo de la Unión Europea con las cuestiones climáticas tendrá prioridad, al igual que la labor de reforzar la legislación contra la emisión de productos químicos. En la Cumbre del Medio Ambiente en Göteborg el próximo mes de Junio se adoptará una estrategia a largo plazo para el desarrollo ecológicamente sostenible en la Unión Europea.

La Unión Europea solo llegará a ser una unión cercana a sus ciudadanos y a la vida cotidiana de la gente si se caracterice por transparencia y democracia. La perspectiva de igualdad de género debe estar implícita en todas las actividades de la Unión. La posición de los consumidores deberá ser consolidada. Se le encargará a un grupo de investigadores que estudien las cuestiones generales y que estimule el debate popular sobre el futuro de la Unión.

Suecia continuará trabajando para desarrollar la capacidad civil y militar de la Unión Europea para la gestión de crisis y la prevención de conflictos. Se fomentará la cooperación entre la Unión Europea y Rusia. Se prestará especial atención a la seguridad nuclear y a la protección del medio ambiente, la lucha contra la delincuencia organizada y la situación en Kaliningrado.

Antes y durante la presidencia sueca, el Gobierno estará en constante contacto con el arco parlamentario. Deseamos que exista una estrecha colaboración entre diferentes protagonistas capaces de difundir conocimientos e información sobre la cooperación europea. La presidencia sueca también será una ocasión única para mostrar lo mejor de Suecia.

* * *

La pobreza y la opresión, las corrientes de refugiados, las guerras y las armas nucleares constituyen un desafío, sea cual fuere el lugar del orbe donde vivamos. Las amenazas

solamente pueden ser enfrentadas en colaboración y solidaridad. Ninguna nación puede eludir su responsabilidad.

Al mismo tiempo tenemos que la globalización conlleva grandes posibilidades de difundir el bienestar y la democracia a todos. Eso le confiere gran importancia a la Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas. Las conclusiones constituirán la base de la futura labor de reforma de la ONU. Ahora le corresponde a Suecia, igual que a los demás Estados miembros de la ONU, estar a la altura de sus compromisos. El objetivo es la libertad de todos los pueblos y la paz en todo el mundo.

La cooperación sueca al desarrollo aumenta rápidamente al ritmo del crecimiento económico del país. El Gobierno aspira alcanzar la meta del uno por ciento para la cooperación.

Se le encomendará al ministro de Comercio que presida un grupo de trabajo encargado de formular una política sueca conjunta en materia de globalización. Suecia obrará para que se reinicien las negociaciones en la organización mundial del comercio, OMC. Continuará la labor de reformar y efectivizar la cooperación nórdica.

Persiste la posición de Suecia como país que no pertenece a alianzas militares a fin de poder permanecer neutral en caso de guerra en nuestra región. Continúa la labor de reforma de la defensa total. La capacidad de acciones en el extranjero para prevenir, mitigar y solucionar conflictos tiene importancia central. La participación de Suecia en la labor que la Unión Europea realiza en materia de prevención y gestión de crisis también debe ser considerada como una contribución a la ONU y a la labor global de paz.

* * *

El concepto de que todos los seres humanos tienen igual valor constituye la base de la democracia. Pero la democracia nunca se podrá dar por sentada. Debe ser constantemente reconquistada, por cada generación. Debe mantenerse siempre vivo el debate sobre los valores fundamentales de la democracia. Debe respaldarse su expresión práctica en las organizaciones sin fines de lucro, los movimientos populares y los grupos

locales de desarrollo como las nuevas redes que vemos surgir. Continúa la labor de acrecentar la influencia de los jóvenes. Las conclusiones de la Comisión de Estudio sobre la Democracia Sueca están siendo ampliamente debatidas. Se dará especial apoyo al desarrollo democrático municipal. Una comisión investigadora sobre la política de integración ha iniciado su labor.

La lucha por el valor del ser humano - contra el racismo, el antisemitismo y la xenofobia es uno de los temas perentorios de nuestra era. Es una lucha que únicamente podrá ser ganada a través de acciones dinámicas y del compromiso de muchos. Se presentará un plan de acción nacional. Se realizarán acciones en muchos campos para elevar la competitividad del cuerpo judicial. Se seguirá respaldando el proyecto EXIT.

Habrá un seguimiento anual del *Foro internacional de Estocolmo sobre el Holocausto*. La próxima conferencia, el *Foro Internacional de Estocolmo sobre Conciencia y Humanismo - Combatiendo la Intolerancia*, se llevará a cabo los días 29 y 30 de Enero de 2001. Dicha conferencia tratará sobre la labor preventiva para aumentar la comprensión entre las personas en la vida cotidiana. El objetivo es precisar la cooperación internacional y acrecentar la conciencia y el estado de alerta de los grupos profesionales que suelen tener que hacer con las personas que toman parte de los movimientos antidemocráticos.

* * *

Tenemos motivos para sentirnos orgullosos de Suecia, pero no estamos conformes.

Mientras la protección no esté al alcance de todos, mientras exista el menor asomo de injusticia, habrá un cometido evidente para un gobierno socialdemócrata.

La asistencia médica, el sistema escolar y la protección social deben tener una calidad alta y pareja en todo el país. El bienestar debe ser financiado en forma conjunta y abarcar a todos. Pero los compromisos comunes que asumamos el día de hoy no deben ser tan grandes que no seamos capaces de cumplirlos en tiempos difíciles. Por eso se mantienen las metas de la política económica. Por eso se acelera la amortización de la deuda pública.

El tener un creciente excedente económico nos permite ahora atacar con fuerza tanto las penurias e injusticias como las diferencias existentes entre las personas y los diferentes regiones de nuestro país.

La labor de reforma se iniciará durante el presente año parlamentario y será finalizada durante los próximos años.

Los niños serán lo primordial. "El único vínculo práctico que en realidad tenemos con el futuro son los niños", dijo Olof Palme. Las condiciones actuales de los niños y de los jóvenes son decisivas para el futuro del país. Una política con miras al futuro debe tener a los niños en el centro.

El seguro de los progenitores será más prolongado y más flexible. Se elevará el subsidio infantil, el subsidio por familia numerosa y la subvención por estudios. Se introducirá una tarifa máxima para las escuelas preescolares y los centros de actividades paraescolares, las escuelas preparatorias recibirán a todos los niños de cuatro y cinco años. Los hijos de los desempleados y los hijos de los padres que tienen licencia para atender a hijos más pequeños tendrán derecho a una plaza en un centro preescolar. Se seguirá impulsando la creación de escuelas preparatorias de habla extranjera en las regiones metropolitanas. Se introducirá el derecho a "días de contacto" para que los padres puedan participar en las actividades escolares de sus hijos. Habrá un fuerte aumento del subsidio a las adopciones.

Todos los alumnos tienen derecho a recibir apoyo especial para alcanzar el nivel de conocimientos requerido. Todas las escuelas deberán tener una calidad alta y pareja. El monto de la subvención estatal a las escuelas aumentará en cinco mil millones de coronas. Este aumento se irá haciendo gradualmente durante cinco años. Esto permitirá que hayan unos quince mil adultos más en las escuelas. Se dará formación en magisterio especializado a mayor número de profesores y se ofrecerá perfeccionamiento profesional a más profesores. Aumentará el total de horas lectivas en todos los programas del último ciclo de la secundaria.

Se acatarán las disposiciones de la Convención del Niño de las Naciones Unidas. Se consolidará la posición del Ombudsman de los Niños.

Con una política familiar moderna, igualitaria y flexible aumentan las posibilidades de las personas para tomar decisiones importantes respecto a su trabajo y su futuro tomando en cuenta las necesidades de los niños y de la familia. Visto a la luz del bajo índice de natalidad es posible que sea necesario tomar medidas adicionales en materia de la política familiar.

Suecia es y debe ser, el país más idóneo para los niños.

- **Se reformará el seguro de accidentes de trabajo.** Las personas que sean víctima de lesión o enfermedad en su trabajo tienen derecho a que se haga una revisión razonable de la lesión sufrida y la compensación debe corresponder mejor a la evolución salarial.
- **La desvirtuación de la Caja de Desempleo debe cesar.** Se debe defender el principio de pérdida de ingresos. Se eleva el monto tope de la caja de desempleo. La subida empieza con dos pasos, uno el 1 de Julio de 2001 y el otro el 1 de Enero de 2002.
- **Se reducirán las horas de trabajo** Se deben ir introduciendo progresivamente más días de vacaciones. Debe aumentar la influencia de los asalariados sobre el uso de las licencias.
- **Se desarrollará la capacitación profesional en la vida laboral.** Se elabora un sistema para capacitación profesional individual para trabajadores y empleados.
- **La salud dental no volverá a ser un indicador de clase.** Por eso se aportarán 500 millones de coronas al servicio de salud dental durante tres años. Se debe reforzar la protección contra altos costes en el servicio dental, sobre todo para los adultos mayores.
- **Toda Suecia debe tener vida.** Se repararán las carreteras y las vías férreas en todo el país. Se harán nuevas inversiones. Se elaborará un programa coherente para la modernización de la infraestructura sueca, y se le dará arraigo entre las partes

interesadas, tanto regionales como locales. Se presentará una política regional moderna y orientada al futuro.

- **Se equipará la cuota a los sindicatos con las cuotas a las patronales.** Se introducirá el derecho a hacer deducciones.

Una firme voluntad política es lo único que puede distribuir el creciente bienestar de manera justa. Los sacrificios hechos por los asalariados durante los años duros que hemos dejado atrás no deben ser utilizados para financiar reducciones de impuestos para los bien situados durante los años de prosperidad que tenemos por delante.

* * *

Mañana se presentará el Proyecto de Presupuesto para el año 2001 al Riksdag. El presupuesto es el resultado de la colaboración entre el Gobierno socialdemócrata, el partido de Los Verdes y el Partido de Izquierda.

Es un vigoroso presupuesto de reformas para aumentar la justicia, y continuar con el próspero desarrollo económico.

Mejorará el bienestar y aumentará la justicia

Los recursos de los que disponen los municipios y las diputaciones provinciales aumentan marcadamente ahora, tanto debido al aumento de los subsidios estatales como al aumento de ingresos por impuestos. Esto garantiza a largo plazo la calidad de los servicios de salud pública, el sistema escolar y la protección social.

Se mejorará la asistencia primaria así como los servicios de psiquiatría y de protección de los ancianos. Se consolidará la calidad médica del servicio de protección de los ancianos y la capacitación profesional en la asistencia primaria. Se dará formación profesional a más médicos y enfermeras.

Suecia será un país más accesible para los minusválidos. La perspectiva de los discapacitados será tomada en cuenta en el trabajo de todas las autoridades. Los minusválidos mayores de 65 años tendrán derecho a conservar sus asistentes personales.

Se mejorará la situación económica de los jubilados de menos recursos a través de un aumento adicional de los subsidios suplementarios de vivienda y de una reducción del impuesto a la vivienda. Las tarifas en los servicios de protección de los ancianos serán claras y razonables. Los jubilados que tienen ingresos bajos deben tener lo suficiente para vivir cuando se han pagado las tarifas de los servicios de protección de los ancianos.

Se finalizará la labor de reforma de las pensiones. Suecia tendrá un sólido sistema de pensión de jubilación en el futuro. Un vasto plan de información perfeccionará los conocimientos sobre el nuevo sistema de pensiones.

Se tomarán más medidas para compensar por las llamadas contribuciones de asalariados. Se aumentará la deducción básica para fortalecer la economía familiar de los asalariados y de los jubilados con la pensión general suplementaria, ATP. El punto de inflexión se elevará para que menos personas paguen impuestos estatales sobre la renta.

Se combatirá el crimen al igual que las causas del crimen. Se destinarán mucho más recursos al sistema judicial. Los policías serán más numerosos y se aumentará la capacidad de la policía para prevenir y aclarar crímenes.

Habrán más y mejores oportunidades de trabajo. La voluntad que el pueblo tiene de trabajar es el recurso más importante de la nación. Es probable que ya durante este año se alcance el objetivo del cuatro por ciento de desempleo abierto. La política se orienta ahora hacia el pleno empleo. Todos los que quieran deben poder tener un trabajo.

Continúa la reorientación de la política del mercado de trabajo. Se da prioridad a la rápida contratación de puestos libres y el trabajo a desempleados de larga duración. Se desarrolla la garantía de actividad. Se destinarán más recursos para apoyar a inmigrantes y a discapacitados ocupacionales para que obtengan un trabajo. Se sigue impulsando el trabajo para mejorar y simplificar las reglas para los empresarios.

Toda forma de discriminación es inadmisibles en una sociedad digna. Para que la sociedad pueda evolucionar es necesario que la responsabilidad pueda ser compartida

por todos – independientemente de cual fuere su sexo, su inclinación sexual o su origen étnicos o culturales. Suecia sacará fuerzas de la diversidad.

Se dará mayor rigurosidad a la Ley de Igualdad de Géneros a fin de que se logre alcanzar el objetivo de sueldo igual por trabajo igual. Una perspectiva de igualdad de género impregna todos los sectores de la política del Gobierno.

La influencia de los trabajadores sobre el trabajo debe aumentar. Se debe reducir la mala salud que se debe al trabajo. Se presenta un plan de acción para la renovación de la vida laboral. Se aportan mayores recursos al trabajo de medio laboral.

Las partes del mercado de trabajo tienen gran responsabilidad de que se consiga una estructura salarial que contribuya a que los salarios reales sigan aumentando, la inflación sea baja y haya fuerte competitividad.

Los conocimientos y la investigación hacen que el desarrollo sea sostenible.

Se dará inicio a un plan de medidas enérgicas durante varios años a favor de la investigación sueca. El objetivo es aumentar considerablemente el número de investigadores científicos titulados durante el próximo período de diez años. Hasta el año 2003 se invertirán casi 1.300 millones de coronas en investigación básica y formación de investigadores. Habrán proyectos especiales para investigadores jóvenes. El número de investigadoras mujeres debe aumentar.

Las ciencias naturales y la tecnología seguirán siendo áreas a las que tendrán prioridad. También se dará mayor apoyo a la educación y a la investigación en ciencias sociales y humanidades. A las universidades y escuelas superiores se les dará la oportunidad de crear más de 200 nuevas plazas de formación en el ramo de diseño.

La biotecnología es un sector en fuerte crecimiento. La investigación sueca es de vanguardia y en nuestro país tenemos muchas destacadas empresas destacadas de conocimiento. Se dará inicio a un esfuerzo de gran envergadura en investigación y se creará un Foro de Investigación para tener un diálogo social abierto sobre las preguntas éticas que plantea la investigación biotecnológica.

Se seguirán ampliando las escuelas superiores en todo el país. El objetivo es que la mitad de los nacidos durante un año hayan empezado estudios superiores a los 25 años. La educación a distancia será más extensa. Se ampliará la base de reclutamiento. Habrá mayor diversidad social y étnica en las escuelas superiores. Los municipios deberán asumir su responsabilidad por la vivienda de los estudiantes. Continuará la Expansión del Saber.

Suecia conservará su posición como nación líder en la Tecnología de la Información. A partir del 1 de Enero se introducirán reducciones impositivas para los hogares y las empresas que invierten en banda ancha en Suecia. Se fomentará la competencia y los bajos precios. Se estimulará el desarrollo del comercio electrónico. Se seguirá invirtiendo en Tecnología de la Información en las Escuelas.

Las grandes amenazas contra el medio ambiente se deben solucionar en el plazo de una generación. Se puntualizarán los quince objetivos medioambientales y se propondrán nuevas medidas. El Gobierno quiere estimular y desarrollar las tecnologías favorables al medio ambiente en las empresas, en colaboración con la industria. Habrán requisitos medioambientales en todas las licitaciones públicas. Continuará el cambio de impuesto verde lo cual favorece tanto al empleo como al medio ambiente. Se cerrará la segunda unidad de Barsebäck en cuanto se hayan cumplido las condiciones fijadas por el Riksdag.

El buen desarrollo se extenderá a todo el país. Se contrarrestará la reducción de la población en las regiones menos pobladas. Se sigue el trabajo con los acuerdos regionales de crecimiento. El año 2001 se establecerá un subsidio temporal de conversión para Diputaciones Provinciales más afectadas. Los municipios que tienen problemas mayores seguirán recibiendo apoyo a través del Servicio de Asistencia a Municipios en Crisis.

Aumentará la construcción de viviendas. Se defenderá el servicio público de vivienda y se desarrollará el concepto de pisos en alquiler. Se hará una gran reducción del impuesto a la propiedad para los edificios de alquiler. Se debe contrarrestar la creciente falta de viviendas y la segregación en las regiones de las grandes ciudades. En la región de Estocolmo se construirá un distrito nuevo y moderno, con viviendas y lugares de

trabajo sobre el terreno del antiguo aeropuerto de Tullinge. Se designará un comité especial para mejorar los sistemas de transporte en la región de Estocolmo y de Mälardalen.

La agricultura de Suecia es moderna, ecológica y se maneja con respeto por los animales. Se afirmará la competitividad de la producción sueca de víveres. Los llamados impuestos de fertilizantes se devolverán a la agricultura en forma apropiada. Se presentará un proyecto durante el año parlamentario.

* * *

Señora Presidenta:

Suecia tiene una rica vida cultural. Eso es algo que debemos defender, algo de lo que debemos estar orgullosos.

Se mejorarán las condiciones de los artistas. Se dará mejor protección a más actores independientes a través del pool de actores Teater Alliansen. Aumentará la accesibilidad a bibliotecas y museos. Se revisarán los costos de los locales de las instituciones culturales.

El idioma sueco es un elemento perentorio para la libertad y para la subsistencia de las personas en nuestro país multicultural. La cultura puede ser un trampolín para la evolución del lenguaje. Esto se refiere ante todo al libro y a la lectura.

La responsabilidad de estimular el interés de los niños por la lectura recae sobre todos nosotros – padres de familia, personal de las escuelas y adultos en general. Tenemos que darnos tiempo para viajar con los niños por el mundo de la fantasía, dejarnos hechizar y maravillarse con ellos y ver el mundo, por un instante, a través de otros ojos.

Tsatsiki, Sune, Fredda - ocho años y otras personalidades del mundo de los libros son personajes importantes. Tienen sentimientos, pensamientos y vivencias que todos los niños pueden reconocer – y tienen palabras nuevas que sirven para expresarlos.

De este modo podremos aprender a reconocernos en los demás. De este modo podremos contribuir entre todos a ampliar la tolerancia y la comprensión entre las personas, aspecto tan importante para la democracia.

* * *

Señora Presidenta:

Nunca permitiremos que Suecia vuelva a caer en la camisa de fuerza que un creciente déficit le impone a la política.

La lección que nos dieron los años de crisis es amarga. Pero es probable que hayamos aprendido a apreciar mejor la Suecia del Bienestar que antes solíamos dar por sentada.

Aprovechemos la fuerza que las personas confiadas y libres tienen para poner en práctica sus ideas y sus sueños para impulsar el desarrollo.

Sigamos edificando la sociedad de bienestar en la que la fuerza nace de la unión y de la voluntad que los hombres tienen de ser solidarios entre sí y solidarios con las generaciones futuras.

Hagamos que esta sesión parlamentaria no sea solamente el inicio de la labor política del nuevo milenio sino también el inicio de un nuevo período de reformas políticas.

* * *